

# Curriculum Vitae/Résumé for Kyunghan Oh

[oh.khan0608@gmail.com](mailto:oh.khan0608@gmail.com)

+82 010-8121-0833

## Summary

---

A reliable freelance subtitler with diversified experience. I assure you to provide the native-sounding subtitles with high accuracy on time. My specialty is subtitle translation of various media content including Movies, dramas, entertainment shows, and documentaries.

## Languages

---

Native language: Korean

Translations: from English into Korean

## Translation education

---

Master's degree in English literature from Jeonbuk National Uni.

Bachelor of Film and Theater from Cheonju Uni.

## Translation experience

---

08/2018 to 08/2020

### Researcher and Translator

#### General Center for Convergence Research Chungju-si

- Planning translation to introduce the latest overseas technology and collecting all the technology and translating it.
- Write an academic paper about translation.
- Translate an abstract of another's paper.
- Contact foreign companies and communicate with them.

To see them, please click the link below.

URL: <https://drive.google.com/file/d/1DuCeCpdrMepDFzyNpk3z2OBfd7pH-gr4/view>

URL:

<https://www.kci.go.kr/kciportal/ci/sereArticleSearch/ciSereArtiView.kci?sereArticleSearchBean.artild=ART002696203>

## Software skills

---

MS Office, Hangul, Subtitle Edit, MemoQ, Trados

## Services

---

Translation, subtitling including time coding.

## Daily output

---

About 1000-2500 words, 20-30mins depending on the complexity of the source text.

### **Rates (English to Korean)**

---

Translation: \$0.03- \$0.05 per word

Subtitling: \$3 per min

Dear Sir/Madam

I have studied Drama and English for 6 years in total as much as I can provide you with high-quality subtitling and subtitle translation. Subtitling is not an easy job to do. You should understand the gap between languages' culture, nuance, and humor, so you can narrow down spoken words in the video into 16 letters in a line on a screen for a few seconds. considering sum up, elimination of unnecessary information which is the informed one before or having to put a particle in English but Korean is the key in subtitling.

I am creative, curious, ambitious, and good at self-taught which are needed for audiovisual translation. Also, I have Korean writing skills to touch the Korean audience.

I am willing to start with you from the lowest rate until I am proven and of course, I am ready to get tested in anytime. I guarantee that I provide high-quality work and my dedication to this work I love.

**Please feel free to contact me for any additional information.**